



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
10 June 2010*
Russian
Original: Arabic/English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Сорок третья сессия

Нью-Йорк, 21 июня – 9 июля 2010 года

Урегулирование коммерческих споров: пересмотр Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ

Подборка замечаний правительств и международных организаций

Содержание

	<i>Стр.</i>
II. Замечания, полученные от правительств и международных организаций	2
A. Замечания, полученные от правительств	2
Греция	2
Ливан	3

* Задержка с представлением данной записки обусловлена ее несвоевременным получением.



II. Замечания, полученные от правительств и международных организаций

A. Замечания, полученные от правительств

Греция

[Подлинный текст на английском языке]
[10 июня 2010 года]

Проект статьи 2:

"1. Для целей настоящего Регламента любое уведомление, включая извещение, сообщение или предложение: а) считается полученным, если оно физически доставлено адресату; б) считается полученным, если оно доставлено в обычное место жительства адресата или в местонахождение коммерческого предприятия или иным способом может быть получено по адресу, ранее указанному адресатом для цели получения такого уведомления.

2. Если после разумных усилий доставка уведомления согласно пункту 1 не произведена, то уведомление считается полученным, если оно направлено в последнее известное местонахождение коммерческого предприятия адресата или по его последнему известному адресу. 3. Уведомление согласно пунктам 1 (б) и 2 доставляется с помощью любого средства связи, которое обеспечивает запись содержащейся в нем информации, и подтверждается факт его доставки. 4. Уведомление считается полученным в день его доставки согласно пункту 1 или пункту 2".

Замечания: в пункте 3 слова "направления и получения" заменены словом "доставки", которое фактически используется в пункте 1. В пункте 4: пункт 1 и пункт 2 предусматривают методы доставки (фактическая доставка в пункте 1; признанная доставка в пункте 2). Формулировка "попытка доставки" несовместима с этим фундаментальным понятием и поэтому была исключена.

Проект статьи 34 (2)

"2. Все арбитражные решения излагаются в письменной форме и являются окончательными и обязательными для сторон. Стороны выполняют все арбитражные решения незамедлительно. В той мере, в какой они юридически способны сделать это в результате принятия настоящего Регламента, стороны отказываются от своего права на возбуждение пересмотра или обжалования в любой форме в отношении арбитражного решения в любом суде или другом компетентном органе".

Замечания: было бы полезно использовать формулировки, аналогичные тем, которые используются в других основных арбитражных регламентах (МТП, ЛСМА, СЦМА и других). В этой связи предлагается использовать максимально простые формулировки. Положения подобного рода хорошо известны, проверены и апробированы на практике. Самым значимым элементом является ограничение "в той мере, в какой они юридически способны сделать это в результате принятия настоящего Регламента";

конкретное содержание последующих формулировок ("пересмотр", "обжалование", "обращение") имеет менее важное значение.

Последнее предложение в квадратных скобках следует исключить. Оно противоречит основополагающей норме в данном пункте, согласно которой "стороны выполняют все арбитражные решения незамедлительно".

Проект статьи 41 (4)

"4. Информирова стороны о размерах гонораров и расходов арбитров, которые были установлены в соответствии с пунктами 2 (а) и (b) статьи 40, арбитражный суд разъясняет также, каким образом были исчислены соответствующие суммы. В течение 15 дней после получения информации о размерах гонораров и расходов, установленных арбитражным судом, любая из сторон может передать этот вопрос на рассмотрение компетентному органу или, если таковой не согласован или не назначен, на рассмотрение Генеральному секретарю ППТС. Если компетентный орган или, согласно пункту 4 статьи 6, Генеральный секретарь ППТС устанавливает, что гонорары и расходы, определенные арбитражным судом, являются явно завышенными с учетом предложения арбитражного суда (и любых внесенных в него поправок) согласно пункту 3 или – в той мере, в какой определение гонораров и расходов не соответствует этому предложению, – устанавливает, что это определение не удовлетворяет пункту 1, то в течение 45 дней после такой передачи компетентный орган или Генеральный секретарь ППТС вносит в определение арбитражного суда любые необходимые поправки, которые имеют обязательную силу для арбитражного суда. Любые такие поправки включаются арбитражным судом в свое арбитражное решение или, если арбитражное решение уже вынесено, рассматриваются как исправление арбитражного решения в соответствии со статьей 38".

Замечания: выражение "согласно пункту 4 статьи 6" является полезным напоминанием о допущении, о котором говорится в статье 6 (4), а именно о том, что Генеральный секретарь ППТС может принять решение об определении размеров гонораров и расходов суда, если компетентный орган не принял такое решение. В статье 6 (4) содержится прямая ссылка на статью 41 (4), однако, учитывая существенное расстояние между этими двумя положениями, прямое напоминание о статье 6 (4) будет полезным.

Ливан

[Подлинный текст на арабском языке]
[7 июня 2010 года]

Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ не изменялся с момента его принятия в 1976 году. С июля 2006 года специальная рабочая группа занимается разработкой проекта пересмотренного Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, которая предусматривает не изменение структуры, духа или редакционного стиля текста, а придание ему более гибкого и менее сложного характера.

Наиболее характерные особенности проекта текста заключаются в следующем:

1. Новая статья 6 предусматривает, что если стороны еще не договорились о выборе компетентного органа, то какая-либо сторона может в любое время предложить наименование одного или нескольких учреждений или лиц, включая Генерального секретаря Постоянной палаты третейского суда в Гааге (далее именуемой "ППТС"), одно из которых будет выступать в качестве компетентного органа.

Она также предусматривает, что любая сторона может просить Генерального секретаря ППТС назначить компетентный орган.

2. Статья 34, которая в пункте 2 предусматривает, что арбитражное решение не подлежит апелляции или обжалованию в любой форме в любом суде или ином органе, но может являться предметом ходатайства о его отмене по причине отсутствия юрисдикции или нарушения процессуальных норм.

3. Статья 35 о применимом праве.

В целом проект пересмотренного Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ является приемлемым.